

CLAVES NEPOTIS
TERRA AEGEIA CANUS
ACERAS OLEM ALIMENT
TOMA XANTHADIAPI
OMNIA DONA TUTI
CANIMAKRANIO
THECINEMA ALDEA
THOTH PREDIKA BAK
SIMPSON URGENT
NIKTYON TUN DIT
YUMURGUNIATI
BHOANG COTUNIIR
BACTICUSMANOJA
XIANKE MENTHII
KALOYAPISMETHEI
MCNOMOKATAJET
NEFCAAT DUCOM
NETKATAKATU
OFAT CENWONIPI
ACIEN YN
LUNG KHOUYISETI
TIE TROOKAICIANI
CEN FOA JETTON
PIC HOMELI FIMMO
IXDUDRIHMEI
CRATONI IDENTIP
TAIFJUNK AFJET
TUFHON TENDY
KOC XIC OI TAI
KELTOMAAT GATTI
GILAEY HEATI
CAT CUVAGIKA
MAI BHM MOI
GISTACALATHIPPI
ATIC CIGI AOTECON
ORCECT SINE PAX
TAIDIC RANATIA
HUTI CUDI TONNN
TOMA XANTHADIAPI
YUONG KHOUYISETI
DUGI COTUNIIR

Códices Nuevo Testamento

*Ya vimos en un estudio anterior,
que todos los “autógrafos”
(originales), se perdieron. Todo
cuanto queda hoy, son copias*

Del Nuevo Testamento existen numerosas “copias” manuscritas (unas 5000) de fechas diversas y de calidad extraordinariamente variable. Sean copias de los “originales” o sean “traducciones”, se las denomina “testigos”.

El número de “testigos” es abrumador y crece sin cesar: hay casi 100 “papiros” (material de origen vegetal, muy extendidos) y más de 3000 “pergaminos” (material de origen animal –cueros trabajados–, muy costosos).

Según el tipo de escritura, los "pergaminos" se subdividen en: "Unciales" (casi 300, de escritura cuidadosa, en grandes letras mayúsculas, separadas)

y "minúsculos" (cerca de 2800; escritura más pequeña, en general, con las letras unidas).

¶ Τί αὐτὸς γένετο λαβῆσαι τὸν ἄνθρωπον
τοι φαντάσκεις πατέρα θεοῦ, ὁρούμενον αὐτὸν οὐ
δύνασθε οὐδὲ τοι λαθεμένον μαρτυρίαν, οὐδὲ
μαρτυρίσκοντες τὸν φωτούς. Εἰ μαπαύ-
Τε, οὐ φάσσαστε μὲν τὸν θεόν εἰκεῖν οὐ-
δὲ φάγετε. Δέλλιον μαρτυρίσκοντες πάρι τὸν φω-
Τούς οὐδὲ διφάγετε φάγηθειμόν, οὐδὲ φωτίζατε
πατέτα εἴρητε δύχομενον τίς τὸν μάστιγμαν
τείχοσκεις, Ιερὰν οὖτος οὐδὲ αὐτοῦ Ε-
νθρώπῳ, οὐδὲ οὐτοσιν τὸν γένετον

Códice Ebneriano, Minúscula 105, (XII), Juan 1:5b-10

"... y las tinieblas no prevalecieron contra ella. Hubo un hombre enviado de Dios, el cual se llamaba Juan. Este vino por testimonio, para que diese testimonio de la luz, a fin de que todos creyesen por él. No era él la luz, sino para que diese testimonio de la luz. Aquella luz verdadera, que alumbra a todo hombre, venía a este mundo. En el mundo estaba, y el mundo por él fue hecho; pero el mundo no le conoció."

(Jn. 1:5b-10)

Ε. Ζαγορίδης

ΤΟΥ ΆΓΙΟΥ ΚΥΡΙΛΛΟΥ

λατ.

Καί τοι πώς μαλλον ἐδεῖτο ως μάθητα στοισαπάνταχοσεικρύττειν αὐτόν·
τοῦτο γαρ η εργον τῷ παραγόντος προκεχειρισμένων εἰς απόστολον· αλλά
ψιφίσιν τογράμματοι ερον· καί τοι πράγματι ἐδεῖτο εἰπε
αὐτούς οι κρύγμασιν αἰσθανταί ποταποῖς οι προτετελεσμέ
νοι στύπται εν ποτροπαθεί· ο κατασαρκαβανάτος· οι κλεικρών
ἀναστασίς· τοι μεγακαὶ εζάσιον αληθώσσι μετόνδιου μεμαρτυρία
φέων αληθείνει καὶ γκάτα φυσικόν τούτον προειμμανούντα· τογαρ

Οι δε αποκριθεῖσει πον
Ιωάννην τὸν βαπτιστὴν·
αλλοι δε η λαίπαν· αλλοι δε οτι
προφήτην τις τῷ παρχαῖσιν
ἀνεστη· εἰπεν δε αὐτοῖς·
“Үμείς δε τινα μελεγετεει
ναί· Πέτρος δε αποκριθείσι
ειπεν τὸν κατόπιν τούτου·”

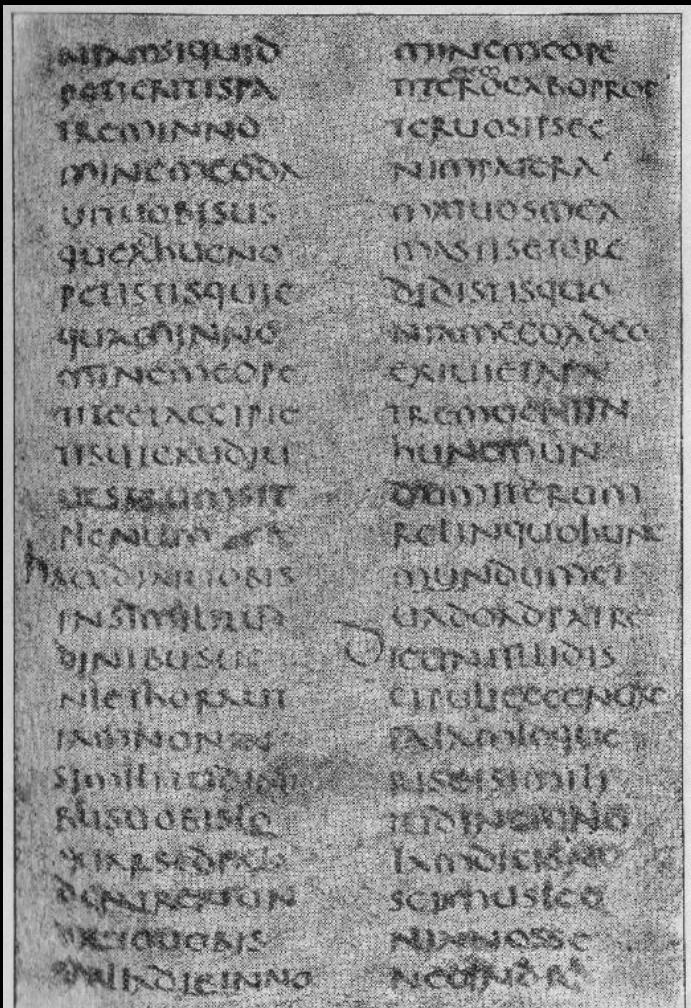
οιος καταργησαί φα
νατονικαίαν απέ
ταιτην φοραν·
και σκύλευσαι τον
αδην· ικαία σαταλύ
σαι τινδιαβολούτην
τύραννιδα· καὶ
εκ μεσου ποιησαι
την αμαρτιανικαί
ανοιχαιτοισε πίτης
ρηστασαν ωργαλε
κακομητεύσιν·”

ℓ 299 s.XIII
Evangelistarion

*Hay, además, más de 2000
"leccionarios" (colecciones de textos
escogidos para lecturas litúrgicas).*

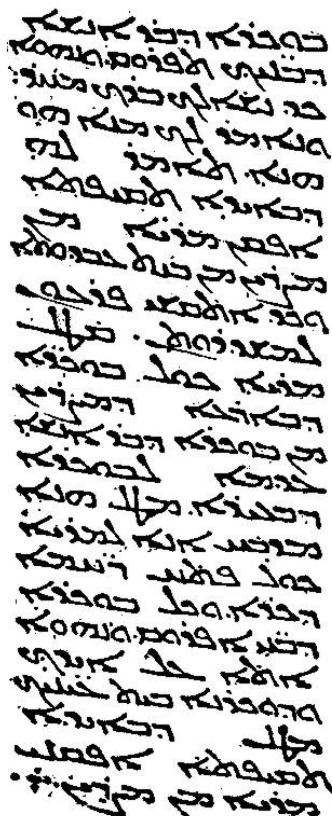
A esto hay que agregar las numerosas “versiones” (es decir, traducciones a otros idiomas que proceden del estrato primitivo de la transmisión textual).

Las más antiguas son las versiones al latín ("Vetus latina", de mediados del siglo II)



Codex Vercellensis, un ejemplo de la Vetus Latina. Esta sección contiene el parte del Evangelio de Juan

Al siríaco (“Vetus siríaca”, seguramente de comienzos del s. III; “Peshitta”, versión litúrgica siríaca, de fines del siglo IV a comienzos del siglo V).



Peshitta: texto de Éxodo 13:14-16 producido en Amida en el año 464.

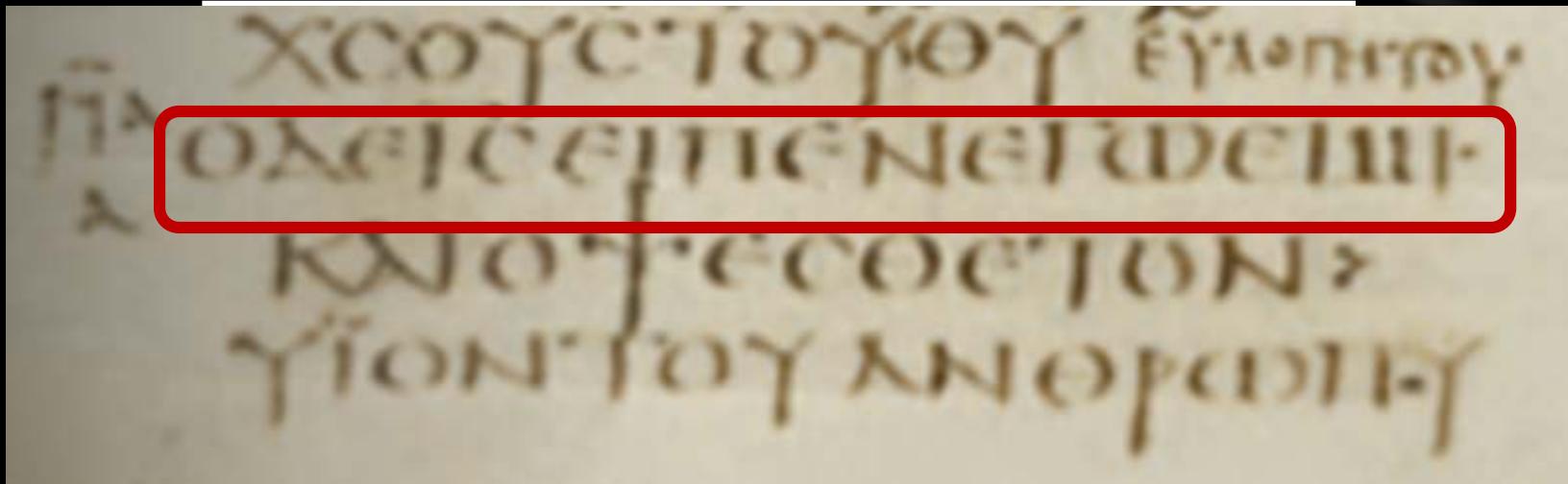
También se tienen por importantes las versiones “gótica” (de mediados del siglo IV por un obispo de los Godos llamado Wulfila), copta; etiópica, armenia; georgiana, etc.

Y, a partir del siglo II, un número incalculable de citas en los escritos de los Padres de la Iglesia)

Manuscritos “Unciales”

Se denominan “unciales” o “mayúsculos” a los manuscritos escritos en pergamo y en forma de “código” – con un tipo de letra derivado de las mayúsculas utilizadas en las inscripciones.

Manuscritos "Unciales"



Jesus' answer can be seen three lines from the bottom of column one on the right-hand page. The line reads:

ΟΔΕΙΣΕΙΠΕΝΕΕΓΩΕΙΜΙ - O (The – not needed in English) ΔΕ (and) ΙC (Jesus) ΕΙΠΕΝ (said) ΕΓΩ (I) ΕΙΜΙ (am)

Mr. 14:62a: "ΥΙΕΣΥΣ ΔΙJOYOSOY"
(Codex Sinaiticus)

*Hasta el momento contamos con
unos 268 manuscritos unciales del
Nuevo Testamento.*

Hasta el siglo IX, los caracteres unciales fueron los únicos utilizados en los manuscritos del Nuevo Testamento; a partir de entonces comienza a emplearse la escritura “minúscula”. Desde el s. XII ya no hay más “unciales”.

Cuando vimos los Códices del AT, (Biblia 06 – Materiales y Manuscritos III) nos paramos en dos de ellos

El Códice de Alepo 930 d.C.



El Códice de Leningrado 1008-1009 d.C.



En este estudio, vamos a pararnos solamente en tres códices (sin duda, los tres más importantes):

1. Códice Sinaítico (א o S)
2. Códice Alejandrino (A)
3. Códice Vaticano (B)

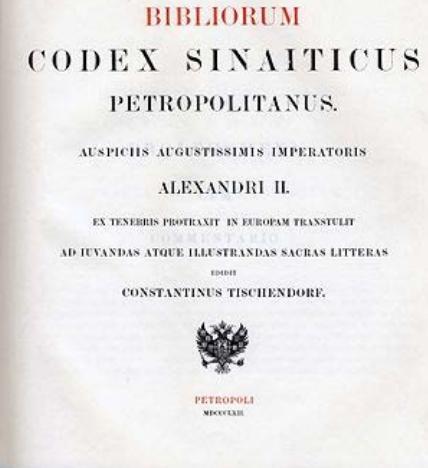


Códice Sinaítico (א o S)

El Códice Sinaítico data de la primera mitad del siglo IV. Fue compuesto en Egipto o en Cesarea de Palestina, sobre la base de un manuscrito egipcio



Konstantin von Tischendorf
1815 - 1874



En el año 1844, el joven catedrático de Leipzig Konstantin von Tischendorf, comenzó un viaje por el Cercano Oriente en busca de manuscritos bíblicos



Mientras visitaba el Monasterio de Santa Catalina en el Monte Sinaí, pudo observar una cesta de basura, que contenía unas hojas de pergamino de 33,5 cm. de ancho y 37,5 cm. de alto que iban a alimentar el fuego de la estufa

Al examinar dichas hojas, se dio cuenta que pertenecían a una copia de la versión griega del Antiguo Testamento. Retiró de dicha cesta unas 43 hojas Estas hojas, contenían porciones de 1Crónicas, Jeremías, Nehemías y Ester

Aunque los monjes le mostraron otras hojas del mismo códice, que contenían todo Isaías y el 4º libro de Macabeos, únicamente le permitieron retener las 43 primeras de las 129 hojas del pergamo. Tischendorf les advirtió que dichas hojas eran demasiado valiosas como para que terminaran siendo pasto de las llamas

No fue hasta su tercer viaje al lugar, en 1859, y bajo la protección del zar de Rusia, Alejandro II, que consiguió que el abad del monasterio le mostrara el valioso manuscrito

El manuscrito contenía no sólo la mayor parte del Antiguo Testamento, sino el Nuevo Testamento completo, intacto y en excelente estado de conservación, con el añadido de dos trabajos cristianos del siglo II: La Epístola de Bernabé, y una gran porción de El Pastor de Hermas, conocido hasta entonces solo por su título

En este manuscrito, Marcos termina en 16:8 y falta Jn. 7:53-8:1 (la llamada “de la mujer adúltera”)

*Lo escribieron al dictado tres
amanuenses, con escritura muy
hermosa, pero con mucho descuido
por lo que se refiere a la fidelidad al
texto; hubo varios correctores, unos
contemporáneos al manuscrito
original, otros posteriores (siglos
VI-VII).*

*Tras largas negociaciones, el
código fue entregado a Tischendorf
para su publicación en Leipzig y
como regalo al zar de Rusia, cuya
influencia como protector de la
iglesia griega ellos deseaban*

La publicación definitiva fue realizada por la Universidad de Oxford (NT en 1911 y AT en 1922)

Tras la revolución rusa, se negoció la venta de parte del manuscrito (347 páginas) al Museo Británico por valor de 100.000 libras

Al finalizar el año 1933 esta parte del manuscrito, fue depositada en el Museo de Londres, donde permanece hasta hoy

Actualmente, el conjunto de hojas que componen el Códice Sinaítico, se encuentran repartidas entre el Monasterio de Santa Catalina, la Biblioteca Británica, la Biblioteca de la Universidad de Leipzig en Alemania y la Biblioteca Nacional de San Petersburgo en Rusia



Codex Sinaiticus

Experience the oldest Bible

Codex Sinaiticus

Codex Sinaiticus is one of the most important books in the world. Handwritten well over 1600 years ago, the manuscript contains the Christian Bible in Greek, including the oldest complete copy of the New Testament. Its heavily corrected text is of outstanding importance for the history of the Bible and the manuscript – the oldest substantial book to survive Antiquity – is of supreme importance for the history of the book. [Find out more about Codex Sinaiticus.]

The Codex Sinaiticus Project

The Codex Sinaiticus Project is an international collaboration to reunite the entire manuscript in digital form and make it accessible to a global audience for the first time. Drawing on the expertise of leading scholars, conservators and curators, the Project gives everyone the opportunity to connect directly with this famous manuscript. [Find out more about the Codex Sinaiticus Project.]

[The Codex Sinaiticus Website](#)

Partner institutions



The British Library



National Library of Russia



St. Catherines Monastery



Leipzig University Library

choose a passage:

choose a page:

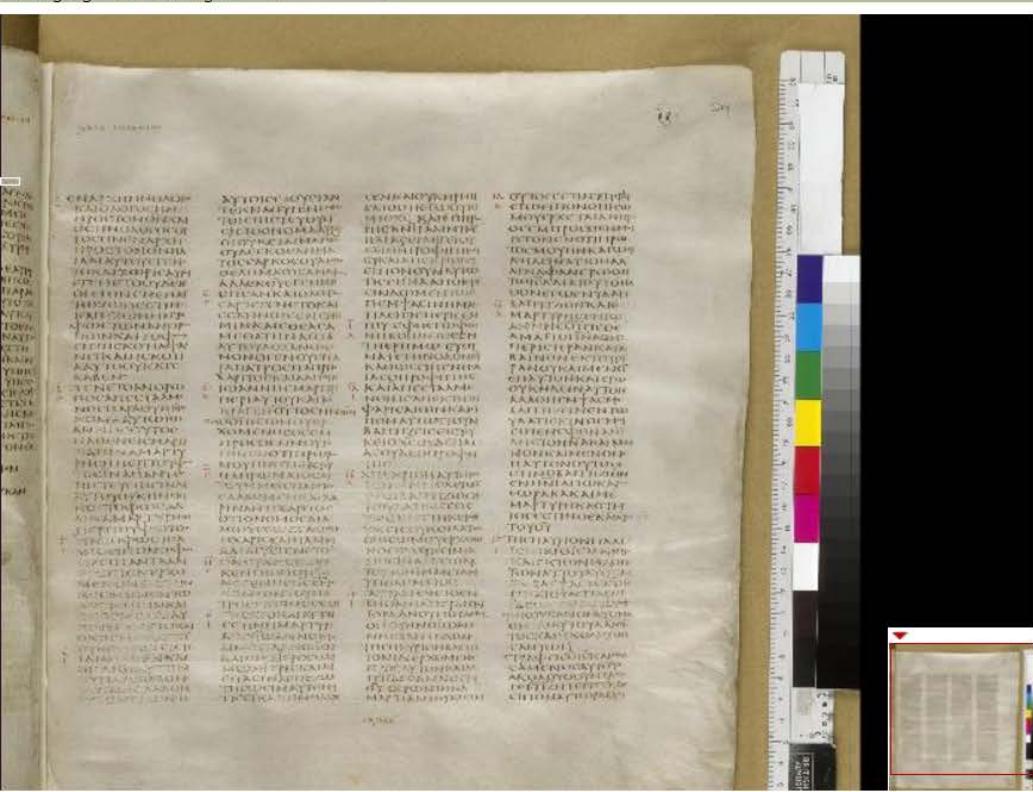
display options:

John Chapter 1 Verse 1

Quire: 80 ▾ Folio: 1 ▾ r ▾

- Translation
- Physical Description

John, 1:1 - 1:38 library: BL folio: 247 scribe: A



[view by page](#) [view by verse](#)

Kata iwayan

- 1:1 ἀ γένητον οὐδείς
καὶ τὸν λόγον τοῦτον
προσέλθει τοῦτον τὸν λόγον
τοῦτον τὸν λόγον τοῦτον τὸν λόγον

αυτοις εξουσιαν
τεκνα θυ γενεσθε
τοις πιστευοντις
εις το ονομα αυτων
οι ουκ εξ αματων
ουδε εκ θελημα
τος αρδοκος ουδε ^τ
θεληματος ανδρος
αλλ εκ θυ εγεννητ
θησαν : και ο λογος
αρδε εγενετο και
επικρατει εν τη
μην : και εφεσα

English Deutsch Ελληνικά Русский Translation

- 1:1** In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.

2 He was in the beginning with God.

3 All things came into being through him, and without him came into being not one thing that is in being.

4 In him is life, and the life was the light of men.

5 And the light shines in darkness, and the darkness comprehended it not.

6 There came a man, sent from God; his name was John:

7 this man came for a testimony, that he might testify of the light, that all through him might believe.

Jn. 1:1-38

ἘΝ ΛΟΓΙΣΜΗ ΙΝΟΛΟΓΟ
ΚΑΙ ΟΛΟΓΟΣ ΕΙΝΑΙ
ΠΡΟΣ ΓΟΝΟΝ ΟΝΙΚΑΙ
ΟΣ ΕΙΝΑΙ ΟΛΟΓΟΤΟCOI

1:1 **α** εν αρχῃ την ο λογος
και ο λογος **την**
προσ τον θν και
θс **την** ο λογος ου

ENPRINCIPIOERAELVERBO
YELVERBOERA
CONELDIOSY
DIOSERAELVERBO

*"En el principio era el Verbo, y el Verbo
era con Dios, y el Verbo era Dios"
(Jn. 1:1)*

ΤΑΓΩΝΗ ΑΡΧΑΙΟΝΟΝΑΙΟ
ΔΗΜΥΤΡΙΟΝΕΣ ΤΙΜΗΡΑ
ΡΕΣΤΟΥΤΩΝ ΙΑΙΔΟΥ ΕΡΙ
ΧΙΟΣ ΤΕΛΑΦΙΝΗ ΚΕΝΤΑΡΙΑ
ΤΟΥΠΤΡΟΜΟΥΣ ΗΜΑΣ Υ ΜΟΙΣ
ΝΕΙΡΑΣ ΟΙ ΧΕΙΡΟΝΙΤΙΠΟΝΙΑ
ΕΠΟΙΕΥΝ ΧΥΓΙΑΝΟΝ ΣΥΝΑ
ΜΙΟΥΣ ή ΟΙ ΕΙΓΑΡΑΝΑ
ΑΥΤΟΥΟΣ ΚΕΙΜΕΝΟΝ ΚΕΙΜΟΝΑ
ΚΑΙ ΕΙΓΑΡΑΣ ΤΕΛΕΙ ΡΕΙΣ ΑΙΟΥ
ΕΥΝΟΗ ΠΟΝΑΙ ΤΟΥ
ΚΛΙΣΤΡΟΝ ΕΘΝΕΙ ΔΙΟΥΔΙΟΙ
ΑΥΤΟΝ ΑΥΤΟΥ ΔΙΣΤΙΓΓΙΑ
ΤΕΛΑΦΙΝΗ ΡΕΣΤΟΝ ΚΙΟΝ
ΟΥΝΟΝ ΚΑΙ Η ΓΟΡΓΟΝΟΝ
ΕΑΝ ΛΟΥΛΟΥ ΤΥΠΕΣ ΤΟΥ
ΕΙΩΝ Η ΜΕΤΑΧΑΙΑ ΜΕΓΑΛΗ
ΚΑΙ Η ΧΕΙΛΑ ΛΑΝΤΟΝΟΝ
ΠΕΓΑΤΑΣ ΧΟΡΟΥΝ ΠΕΣΤΟ
ΟΝ ΚΗΦΙΣΙΑ



ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ

Códice Alejandrino (A)

El Códice Alejandrino está datado en el siglo V d.C. Se considera que fue escrito en Alejandría, aunque hay hipótesis que lo vinculan a Constantinopla. Fue durante siglos el único manuscrito bíblico antiguo ampliamente conocido en Europa

Está escrito a dos columnas por página, entre 46 y 52 líneas por columna y entre 20 a 25 letras por línea

Mide 36 x 26,42 cm.

Contiene, en 773 (630 AT y 143 NT) hojas, la Biblia griega completa (aunque con grandes lagunas), más las dos cartas de Clemente. Del Nuevo Testamento faltan Mt. 1-25:6; Jn. 5:50-52 y 2Co. 4:13-12:7.

Desde 1098 fue propiedad del patriarca de Alejandría. En 1621, cuando fue nombrado patriarca Cirilo Lukaris, llevó el manuscrito a Constantinopla, y en 1627, presentó el Codex a Carlos I de Inglaterra

En 1757 Jorge II lo depositó en el Museo Británico. Su texto del Nuevo Testamento fue impreso por primera vez en 1786. En 1879 fue reproducido fotográficamente, y en 1909 apareció una segunda edición en escala reducida

66

Ἐ

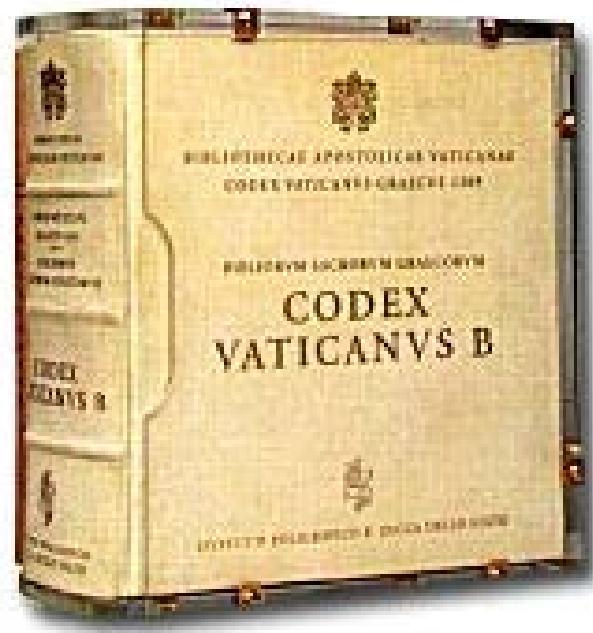
ΝΑΡΧΗΗΠΟΛΟΓΟΣΚΑΙΟΛΟΓΟΣ
ΤΙΡΟΣΤΟΝΘΗΚΛΙΩΠΗΝΟΛΟΓΟΣ

1:1 εν αρχῃ ην ο λογος και ο λογος ην
προς τον θν και θς ην ο λογος

ENPRINCIPIOERAELVERBOYELVERBOERA
CONELDIOSYDIOSERAEELVERBO

Jn.1:1

Códice Vaticano - 325-350 d.C.



Códice Vaticano (B)

El Códice Vaticano se escribió a mediados del siglo IV en Egipto

Se encontraba desde hacía siglos en la Biblioteca Vaticana, donde fue

catalogado por primera vez en

1475

Es el escrito en pergamino más antiguo que se conserva, aunque en el ambiente científico, el Sinaítico, fue conocido antes que el Vaticano, ya que no hubo una edición en facsímil íntegra hasta el siglo XIX

Tenía 759 hojas, a dos columnas por hoja en los textos poéticos y tres en los demás. De muy bella caligrafía.

Las hojas miden cerca de 27x27 cm.

Contiene casi íntegro el Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento hasta Heb.9:14 (faltan las pastorales, Flm y el Ap).

*El manuscrito sufrió añadiduras
hechas por un escriba posterior,
entre los siglos VIII y X*

*Repasó el texto que había
palidecido y añadió marcas
diacríticas*

Dicho escriba desconocido procedió como un crítico textual pues no repasó las palabras y letras que le parecían estaban fuera de lugar

Dos correctores posteriores añadieron otras alteraciones

Ἐ

ΩΝΑΡΧΙΙΙΝΟΛΟΓΟΣΚΑΙ
ΩΛΟΓΟΣΗΗΓΡΟΣΤΟΝΟΝ
ΚΛΙΟΣΙΙΝΟΛΟΓΟΣ ΟΥΓΓΟΣ

1:1 εν αρχῃ ην ο λογος και ο λογος ην
προς τον θν και θς ην ο λογος

ENPRINCIPIOERAELVERBO
YELVERBOERA CONELDIOS
YDIO SERAELVERBO

Jn.1:1

Bibliografía

Introducción al Nuevo Testamento – Claudia Mendoza

Espejo del Evangelio: <http://www.espejodelevangelio.com/>

Manuscritos:

http://www.uca.edu.ar/uca/common/grupo20/files/Los_manuscritos1.pdf

Codex Sinaiticus

<http://www.codexsinaiticus.org/en/>

<http://www.bl.uk/turning-the-pages/?id=b00f9a37-422c-4542-bfbd-b97bf3ce7d50&type=book>

Codex Alexandrinus

Codex Vaticanus

PREGUNTAS